

# CUỘC THI ẢNH

Trung tâm Hoa Kỳ - Đại sứ quán Hoa Kỳ

## Nước Mỹ qua góc nhìn của bạn

Nhân dịp Quốc khánh Mỹ đang tới gần, Đại sứ quán Mỹ tại Hà Nội thân mời bạn tham dự cuộc thi ảnh của Trung tâm Hoa Kỳ với chủ đề "Nước Mỹ qua góc nhìn của bạn". Hãy gửi tối đa 2 bức ảnh thể hiện những suy nghĩ của bạn về đất nước Mỹ để có cơ hội nhận được một trong các giải thưởng giá trị: **1 Apple iPod Touch, 1 khung ảnh kỹ thuật số, và 1 thẻ thuê bao hai năm Flickr Pro!**

Ngoài những bức ảnh từ chính những người đã có dịp tới nước Mỹ, Trung tâm khuyến khích các bạn tham dự cuộc thi với bất kỳ bức ảnh hoặc biểu tượng nào mà theo bạn thể hiện được những tư tưởng và giá trị của người Mỹ. Việc đánh giá và trao giải sẽ do một hội đồng thẩm định và dựa trên số lượng "like" của mỗi tác phẩm dự thi được đăng tải trên trang Facebook của Trung tâm.

### Các quy định và tiêu chí chính thức của cuộc thi

#### Tiêu chí:

- Việc tham dự vào cuộc thi là hoàn toàn miễn phí.
- Đối tượng dự thi: tất cả công dân Việt Nam trên 18 tuổi (có chứng minh thư nhân dân)
- Nhân viên Đại sứ quán Mỹ tại Việt Nam và người thân không được phép tham dự cuộc thi này.
- Tác phẩm tham dự phải là ảnh nguyên bản được chụp bởi chính người dự thi. Tác phẩm được nộp dưới dạng ảnh JPG, độ phân giải 72dpi, dung lượng từ 2MB tới 5MB.

- Người dự thi có thể nộp 1 hoặc tối đa 2 bức ảnh tại một trong các trang: <http://creator.zoho.com/pashanoi/form/186>; <http://www.facebook.com/achanoi.usembassy>; <http://vietnam.usembassy.gov/program.html>.
- Người dự thi phải cung cấp đầy đủ và chính xác các thông tin cần thiết được yêu cầu.
- Tham gia vào cuộc thi này, người dự thi công nhận rằng mình đã đọc và chấp nhận các quy định của cuộc thi.
- Cuộc thi bắt đầu vào lúc 16h00 ngày 11/5/2011 và kết thúc lúc 23h59 ngày 09/6/2011 (giờ Hà Nội).

#### Bình chọn

Cộng đồng trên trang Facebook sẽ được mời để bình chọn cho các bức ảnh bắt đầu từ ngày 13/06/2011. Bạn có thể truy cập vào trang Facebook của trung tâm ở địa chỉ <http://www.facebook.com/achanoi.usembassy>, vào album ảnh dự thi và nhấn "like" để bình chọn cho tới 23h59 ngày 24/6/2011. 3 bức ảnh nhận được nhiều bình chọn "like" nhất khi thời gian bình chọn kết thúc sẽ là những bức ảnh thắng cuộc.

Trong trường hợp những số lượng bình chọn này ngang nhau, hội đồng thẩm định của cuộc thi sẽ quyết định người thắng cuộc. Thông tin về người thắng cuộc sẽ được công bố rộng rãi trên trang Facebook của Trung tâm và trang web của Đại sứ quán Mỹ tại Hà Nội.

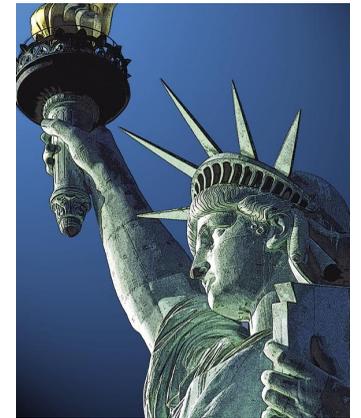
Trước khi công bố người thắng cuộc, hội đồng thẩm định có quyền kiểm tra để đảm bảo người tham dự tuân thủ theo những Quy định của cuộc thi trong quá trình tham gia cuộc thi. Nếu Trung tâm Văn hóa Mỹ không liên lạc được với họ, họ sẽ bị tước quyền nhận giải và hội đồng sẽ xem xét những bức ảnh có số bình chọn cao gần nhất để tìm ra người thắng cuộc khác.

**Mời bạn xem thêm thông tin đầy đủ về cuộc thi trong phần tiếng Anh tiếp theo.**

### Official Contest Rules and Criteria (cont.)

#### Disclaimer

This promotion is in no way sponsored, endorsed or administered by, or associated with, Facebook. You are providing your information to the U.S. Embassy Hanoi American Center and not to Facebook. The information and images you provide will be used solely for the purposes of the American Center Photo Contest "What America Means to You" and non-commercial public diplomacy efforts.



#### Judging and Criteria

Before being published on the American Center's Facebook page, all photos will be screened by a review panel to ensure compliance with these Official Rules and Facebook's Conditions of Service. Photos that comply with these Official Rules will be included in a Contest album on the American Center Facebook page where they can be voted on ("liked"). In the case of a high number of submissions, the panel will determine a reasonable number of finalist photos for public voting.

Photos will be reviewed against the following criteria:

- Relevance to the theme "What America Means To Me"
- Technical elements - photos will be judged on the composition, balance, lighting, focus, and subject matter
- Creativity - originality of concept .

#### Prizes



**First Prize:**  
an Apple iPod Touch



**Second Prize:**  
a Digital Photo Frame



**Third Prize:**  
Flickr Pro account membership for two years

The winning photos will be framed and hung in the American Center and winners will receive their prizes and certificates at an awards ceremony held in Hanoi.

## How to Participate

Choose no more than two original digital photos that represent images of what America means to you and submit them to the competition according to the following instructions.

Upload your photos to one of the following locations:

- <http://creator.zoho.com/pashanoi/form/186>
- [http://www.facebook.com/achanoi.usembassy?sk=app\\_180649451980850](http://www.facebook.com/achanoi.usembassy?sk=app_180649451980850)
- <http://vietnam.usembassy.gov/program.html>

The following information will be required for submission: name, date of birth, Vietnamese ID#, email, telephone number, city you're living, location of photo, date (approximate) photo was taken, photo title and brief description.

*Note: After uploading the photo to the Facebook site, no amendments or changes can be made.*

## Requirements, Restrictions and Regulations

- Photo entries must not contain any obscene or sexually explicit material, violence, factors that may incite violence or the use of drugs or alcohol, or sales promotions.
- Entries also must not have images or content that may be considered abusive, derogatory, or disrespectful to the competition, groups, individuals or institutions.
- Photos submitted by the participant must be originals and should not be subject to copyright and must not violate or harm others' intellectual property rights, privacy and publicity of third parties (except as expressly permitted below).
- Entries must comply with Vietnamese law. The contents of the photos submitted must be suitable for viewing by a global audience.
- By submitting a photo to the competition, the competitor declares that he has obtained



written consent from the individuals in the photo and also claims to be in possession of reliable documentation to that effect upon request (in case of presence of children a release by a parent or guardian may be requested).

- The competitor declares that he has obtained the necessary rights, licenses, permits and permissions to use the photographic material. Failure to obtain such rights, consent, licenses and authorizations may result in disqualification from the competition. The Embassy makes no allowances for fair use of copyrighted material. In case of any problem or difference of opinion with regard to compliance, interpretation or application of such requirements or other provisions contained in these Regulations, the Embassy reserves the exclusive right to resolve such matters at their discretion.

- Once a submission has been posted on the American Center Facebook page, the competitor's name and city of origin may be disclosed publicly at the discretion of the Embassy.

- The competitor is responsible for the photos and the material it contains and for the consequences of publication on Facebook.

- In case of sabotage or tampering by one or more of their competitors, or by persons acting on their behalf, the Embassy reserves the sole right to disqualify such persons.

- If for any reason, the Contest does not take place as planned due to force majeure including infection by computer virus, tampering, unauthorized intervention, fraud, technical failures, or any other cause which could adversely affect management, security, integrity and proper conduct of the Contest, the Embassy reserves the right to cancel, modify or terminate the Contest.

- By entering the competition you agree to not hold responsible any staff of the U.S. Government regarding claims for damages, obligations, losses, liabilities, costs, debt, and expenses (including legal limits) resulting from: (i) the use of and access to Facebook and Web sites of contests on the contest, (ii) violation of these Official Rules or the terms and conditions of



service for Facebook, (iii) violation of any rights of third parties, violations of copyright, trademark, privacy, publicity or other proprietary rights in the contest, or any damage caused to third parties from the picture published.

- The Embassy will not be held responsible for any disputes between competitors.
- In order to assure equitable distribution of prizes, no contestant may win more than one prize per contest. In the case of two photos from one contestant earning spots in the top three vote-earners, the contestant will be eligible for the prize for the highest vote earner but not for the second submission. In addition, winners of the American Center Photo Contest will not be eligible to win future American Center Contest prizes for a period of one calendar year.
- Contestants retain ownership of their photos. However, by posting a photo in the contest, entrants grant the Embassy a license to use the image, non-exclusively and royalty-free to reproduce, distribute, and/or view the photos in any format and through any media channels for an indefinite period in connection with the activities and operations of the competition and for the purposes of public diplomacy efforts.
- The Embassy and the review panel reserve the right to reject photos that do not comply with the Contest rules or applicable laws.
- The Embassy reserves the right at all times to check the validity of the competitors and disqualify those found not complying with these Regulations or the Terms and Conditions dictated by Facebook, or anyone accused of acting in bad faith, in an unsportsmanlike manner, or with the intent to annoy, abuse, threaten or harass any other person. The Embassy also reserves the right to request additional documentation to verify eligibility and compliance with these Regulations.

